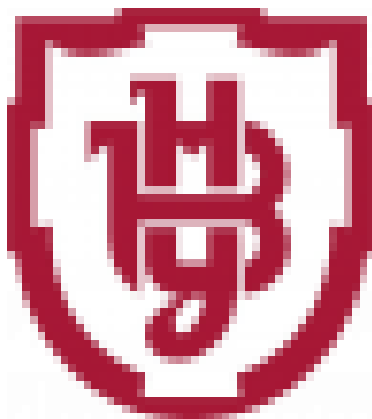


**Міністерство освіти і науки України
Волинський національний університет
імені Лесі Українки**

**Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови**



**XX Міжнародна наукова конференція
«Пріоритети германської і романської філології»
*імені професора Євгенії Гороть***

19-21 червня 2026 року

Збірник матеріалів конференції

Луцьк 2026

УДК 811.1/.2(08)

П 77

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Волинського національного університету
імені Лесі Українки (протокол № 8 від 25 червня 2026 року)*

Редакційна колегія

1. **Коляда Еліна Калениківна** – кандидат філологічних наук, професор кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

2. **Павлюк Алла Борисівна** (*координатор конференції*) – кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

3. **Угонь Лариса Миколаївна** (*координатор конференції*) – старший лаборант кафедри практики англійської мови Волинського національного університету імені Лесі Українки.

П 77 **Пріоритети германської і романської філології:** збірник матеріалів XX Міжнародної наукової конференції імені професора Євгенії Гороть (19-21 червня 2026 року). – Луцьк: Вежа-Друк, 2026. – 268 с.

ISBN 978-966-940-846-4

У збірці матеріалів XX Міжнародної наукової конференції **«Пріоритети германської і романської філології» імені професора Євгенії Гороть** вміщено виступи та тези учасників, які окреслюють проблеми і узагальнення наукових досягнень у галузях граматичної та лексичної семантики, дискурсознавства, канадознавчих студій, когнітивної, комунікативної та контрастивної лінгвістики, лінгвокультурології, лінгвопрагматичного вивчення мовних одиниць, літературознавства, методичних аспектів викладання іноземних мов, міжкультурної комунікації, новітніх тенденцій лексикографії, прикладної та корпусної лінгвістики, соціолінгвістики, текстології, теорії і практики перекладу, термінознавства.

Матеріали друкуються в авторській редакції. Відповідальність за точність поданих фактів, цитат, цифр, прізвищ тощо несуть автори.

УДК 811.1/.2(08)

© Волинський національний університет
імені Лесі Українки, 2026

© Автори тез, 2026

ISBN 978-966-940-846-4

СВІТЛИКОВСЬКА Олена

Лексико-стилістичні особливості репрезентації демократичних цінностей у безпековому дискурсі Короля Чарльза III 213

SEMENIUK Antonina

Linguocultural analysis of "Bridge" idioms 215

SIVAIEVA Olga

A Corpus-Based Analysis of Epistemic Modality and Hedging in Medical Discourse 217

СКИРДА Алла

Інструменти штучного інтелекту в підготовці перекладачів та філологів: розвиток міжкультурної та перекладацької компетентності 219

СКЛЯРЕНКО Вікторія

Феномен DRIVE-THRU в американській автомобільній культурі 223

СЛАЩУК Алла

Жанрові конвенції та формульна структура британського класичного детективу (кінець XIX -перша половина XX ст.) 225

SMOLIAR Anna

Philosophical and literary dimensions of human existence in Kazuo Ishiguro's *Never let me go* 228

ТИВОДАР Андрій

Особливості висвітлення війни в Україні в англомовних японських медіа 230

ТРИГУБ Галина

Медичні метафори в англомовному професійному дискурсі 233

ХАЙЧЕВСЬКА Тетяна

Постать Бернара Вербера на тлі сучасної французької літератури 235

ХНИКІНА Оксана

Роль стандартизованої англомовної медичної термінології у формуванні професійного мовлення майбутнього лікаря 237

ЦАПІВ Алла, АНДРЕЄВА Марія

Концепти DIVERSITY та INCLUSION у художньому дискурсі (на матеріалі сучасних художніх текстів для дітей) 240

TSAPRO Galyna

Unfinished utterances and indirect emotional expression in contemporary women-centred fiction 243

CHARIKOVA Iryna, CHUMAKOV Kyrylo

The future of conference interpreting in the age of Artificial Intelligence 244

ШАБЛЯ Анастасія

Лінгвокультурні аспекти перекладу англійських прислів'їв та приказок 247

ШАПОТЮК Дарина

Вплив мови та пропаганди на свідомість на матеріалі «Ферми тварин» Джорджа Орвелла 250

Galyna TSAPRO, PhD, Associate Professor
Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University

UNFINISHED UTTERANCES AND INDIRECT EMOTIONAL EXPRESSION IN CONTEMPORARY WOMEN-CENTRED FICTION

Contemporary women-centred fiction frequently represents emotional experience indirectly, without extensive psychological explanation or explicit emotional verbalization. Emotional tension in such texts often appears through hesitation, pauses, interrupted syntax, fragmented dialogue, repetitions, ellipses, and unfinished utterances accompanying emotionally difficult situations. Characters interrupt themselves, abandon statements halfway through, return repeatedly to the same thought, redirect conversations, avoid direct answers, or leave emotionally significant remarks incomplete in situations connected with loneliness, vulnerability, interpersonal conflict, traumatic memories, emotional insecurity, or fear of emotional exposure. In many cases, emotionally important moments are accompanied precisely by instability in speech and the loss of communicative fluency.

D. Cohn [2, p. 14–16] points out that fictional consciousness is not always represented through direct psychological explanation and may appear indirectly through fragmented discourse forms. M. Fludernik [4, p. 26–30] likewise connects narrativity with subjective perception and individual emotional experience. Such approaches make it possible to investigate unfinished utterances in fiction as elements connected with hesitation, emotional instability, uncertainty, and difficulties of direct verbalization.

The present paper investigates unfinished utterances in contemporary English- and French-language women-centred fiction. The analysis is based on the novels *Eleanor Oliphant Is Completely Fine* by Gail Honeyman [5], *Ghosts* by Dolly Alderton [1], and *No et moi* by Delphine de Vigan [3]. Although the selected novels differ in narrative organisation, emotional atmosphere, and social context, all three texts foreground female protagonists experiencing loneliness, emotional insecurity, unstable interpersonal relationships, social isolation, or traumatic personal experience. Their communication is frequently accompanied by hesitation, interrupted syntax, unfinished thoughts, repetitions, abrupt shifts in conversation, and difficulties of direct emotional expression. Emotional meaning in these novels often emerges precisely at the moment when speech becomes incomplete, unstable, or interrupted.

No et moi centres on Lou Bertignac, an intellectually gifted adolescent girl whose communication with others is frequently marked by insecurity and emotional hesitation. Lou experiences social isolation both at school and within her family, and these difficulties become visible in her speech. She often loses fluency in conversations connected with emotionally sensitive subjects and struggles to formulate certain thoughts directly. Her relationship with No intensifies this instability as Lou repeatedly finds herself in unfamiliar emotional situations connected with homelessness, loneliness, exclusion, family conflict, and emotional attachment. Such conversations are frequently accompanied by pauses, repetitions, interrupted statements, and unfinished utterances.

During her classroom presentation Lou says: «Je vais retracer l'itinéraire d'une jeune femme sans abri, sa vie, enfin... son histoire. Je veux dire...» [3, p. 8]. The sentence remains unfinished because Lou hesitates while trying to formulate an emotionally sensitive idea. Emotional involvement interrupts the utterance itself and prevents communicative completeness. Similar moments recur throughout Lou's conversations with No, particularly in situations where Lou struggles to explain something directly or maintain confidence in what she is saying. In one of their conversations Lou says: «Pour mon cours de SES, j'ai un

exposé à faire...» [3, p. 25]. The utterance remains incomplete and the explanation is not continued directly. Similar interruptions recur throughout their conversations, especially in situations connected with uncertainty, emotional discomfort, or subjects that Lou finds difficult to discuss openly.

Fragmented communication also plays an important role in *Ghosts*. The novel focuses on Nina Dean, a woman in her thirties experiencing loneliness, unstable romantic relationships, disappointment connected with online dating, and anxiety concerning ageing and social expectations imposed on women.

Conversations connected with family, friendship, or childhood memories are frequently accompanied by instability in Eleanor's speech. She pauses, interrupts herself, leaves sentences incomplete, avoids direct answers, or reduces responses to short remarks. Such conversational fragmentation appears particularly often in emotionally uncomfortable situations. The novel repeatedly represents Eleanor's emotional difficulties not through direct psychological description but through hesitation, silence, interrupted syntax, and unfinished utterances occurring in her communication with other characters.

Thus, unfinished utterances perform important narrative and emotional functions in contemporary women-centred fiction. Across the analysed novels fragmented speech reflects emotional vulnerability, hesitation, loneliness, social insecurity, psychological discomfort, unstable interpersonal relations, and fear of emotional exposure. Emotional meaning is frequently shifted away from explicit emotional vocabulary toward pauses, repetitions, interrupted syntax, incomplete statements, and unstable conversational structures. Incomplete speech therefore becomes one of the important linguistic means of indirect emotional representation in contemporary women-centred prose.

References

1. Alderton, Dolly. 2020. *Ghosts*. London: Fig Tree.
2. Cohn, Dorrit. 1978. *Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction*. Princeton: Princeton University Press.
3. de Vigan, Delphine. 2007. *No et moi*. Paris: Jean-Claude Lattès.
4. Fludernik, Monika. 1996. *Towards a "Natural" Narratology*. London: Routledge.
5. Honeyman, Gail. 2017. *Eleanor Oliphant Is Completely Fine*. London: HarperCollins.
6. Palmer, Alan. 2004. *Fictional Minds*. Lincoln: University of Nebraska Press.

Iryna CHARIKOVA, PhD in Philology, Associate Professor, Lesya Ukrainka Volyn National University
Kyrylo CHUMAKOV, PhD in Economics, Associate Professor, Khortytsia National Educational and Rehabilitation Academy

THE FUTURE OF CONFERENCE INTERPRETING IN THE AGE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE

AI is rapidly reshaping the twenty-first century, and one of its biggest impacts is on professional fields like translation and interpreting. New AI tools, in particular large language models, automatic speech recognition, machine translation, and speech synthesis, are making it easier than ever to communicate across languages in real time [7]. These breakthroughs have also sparked growing debate about what conference interpreting might look like in the